



AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

**AVIS PUBLIC
ADOPTION ET TENUE DE REGISTRE
LE MARDI, 24 SEPTEMBRE 2019
RÈGLEMENT D'EMPRUNT
N° E-1906**

**PUBLIC NOTICE
ADOPTION AND DATE OF REGISTER
TUESDAY, SEPTEMBER 24, 2019
LOAN BY-LAW
No. E-1906**

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Mont-Royal de ce qui suit :

To qualified voters entitled to have their names on the referendum list of Town of Mount Royal :

À sa séance ordinaire tenue le 16 septembre 2019, le conseil municipal a adopté les règlements suivants :

At a Regular Meeting held on September 16, 2019 Town Council adopted the following by-laws:

- Règlement no E-1906 autorisant des dépenses et un emprunt de 6 500 000 \$ pour le versement d'une quote-part à Projet REM dans le projet de construction d'une dalle au-dessus de la voie ferrée au centre-ville de Mont-Royal;

- By-law No. E-1906 to Authorize Capital Expenditures and a Loan of \$6,500,000 for payment to Projet REM of a portion of the costs to construct a platform above the railway in Town of Mount Royal's Town Center area;

Cet emprunt sera mis à la charge des contribuables de l'ensemble de la Ville de Mont-Royal.

This loan will be charged to the taxpayers of the entire Town of Mount Royal.

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Mont-Royal peuvent se prévaloir de leur droit de demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité, appuyés de leur signature dans le registre ouvert à cette fin.
2. Qualified voters entitled to have their names entered on the Town of Mount Royal referendum List may exercise their right to demand that this by-law be submitted to a referendum poll by inscribing their names, addresses and capacity, together with their signatures in the register opened for that purpose.
3. Le nombre de demandes requis pour que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 931 chacun.
3. The number of applications needed for this by-law to require a referendum poll is 931 each.
4. Si ce nombre n'est pas atteint, ce règlement sera alors réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
4. If the required number is not attained this by-law shall be deemed approved by the qualified voters to whom this notice is addressed.

5. Un registre pour ce règlement sera ouvert à l'intention des personnes auxquelles cet avis s'adresse et qui désirent se présenter et signer leur demande **à l'hôtel de ville, 90, avenue Roosevelt, mardi, 24 septembre 2019, de 9 h à 19 h, sans interruption.**

PERSONNES HABLES À VOTER

Est une personne habile à voter :

Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2019 :

- être domiciliée sur le territoire de la Ville de Mont-Royal;
- être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.

Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2019:

- être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Mont-Royal depuis au moins douze (12) mois;
- avoir produit ou produire, en même temps que la demande, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant son inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.
- tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2019:
- être, depuis au moins douze (12) mois, copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la Ville de Mont-Royal;

5. A register for this by-law will be open to the persons to whom the present notice is addressed who wish to make and sign their application thereon at the **Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, Tuesday, September 24, 2019, between 9:00 and 19:00, without interruption.**

QUALIFIED VOTERS

A person is a qualified voter if this person is:

Not under any voting disqualification and fulfils the following conditions on September 16, 2019:

- to be domiciled in the territory of Town of Mount Royal;
- to have been domiciled in Quebec for at least six (6) months;

The sole owner of an immovable or sole occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on September 16, 2019:

- to have been, for twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business situated in the territory of Town of Mount Royal;
- to have produced or to produce, at the time the application is made, a document signed by the owner or the occupant requesting that their name be entered on the referendum list, where applicable.
- any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on September 16, 2019:
- to have been, for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in the territory of Town of Mount Royal;

- être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois, celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite avant ou au moment de la demande.
- to be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of those who have been co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the person entitled to sign an application on their behalf and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable. The power of attorney shall have been produced before or at the same time as the application.

S'il s'agit d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

For natural persons, they must be of full age, Canadian citizens and not be under curatorship.

S'il s'agit d'une personne morale, il faut qu'elle :

In the case of legal persons, they shall:

- ait désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 16 septembre 2019 est majeure, de citoyenneté canadienne, n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi;
- ait produit ou produise, en même temps que la demande, une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.
- have designated, from among their members, administrators or employees, by resolution, a person who, on September 16, 2019 is of full age, a Canadian citizen and neither under curatorship nor under any voting disqualification under the law;
- have produced or produce, at the same time as the application, a resolution designating a person authorised to sign the application and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne habile à voter à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Except in the case of a person designated as representative of a moral person, no person may be considered as a qualified voter in more than one capacity in accordance with Section 531 of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities.

CONSULTATION DES RÈGLEMENTS

EXAMINATION OF BY-LAW

Le règlement n° E-1906 tel que mentionné plus haut peut être consulté à l'hôtel de ville, 90 avenue Roosevelt, durant les heures normales de bureau, soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

The above mentioned by-law No. E-1906 may be examined at Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, during regular business hours, namely Monday to Friday between 8:30 and 16:30.

PIÈCES D'IDENTITÉ REQUISES

Pour signer un registre, vous devez établir votre identité en présentant l'un des documents suivants :

- votre carte d'assurance-maladie
- votre permis de conduire, ou
- votre passeport canadien

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à l'hôtel de ville, le mardi, 24 septembre 2019, peu après 19 h.

Pour toute question ou renseignement supplémentaire concernant la procédure ci-haut, vous pourrez communiquer avec le soussigné au numéro de téléphone (514) 734-2985.

Donné à Ville de Mont-Royal le 18 septembre 2019.

IDENTITY DOCUMENTS REQUIRED

To sign a register, you must establish your identity by presenting one of the following :

- your medicare card
- your driver's licence, or
- your Canadian passport

The result of the registration procedure will be announced at Town Hall on Tuesday, September 24, 2019, shortly after 19:00.

For any question or additional information concerning the above procedure, you may contact the undersigned at the telephone number (514) 734-2985.

Given at Town of Mount Royal on September 18, 2019.

Le greffier,

Alexandre Verdy
Town Clerk